


STRANGER THINGS

DEUTSCHE SPRACHE

Erstellt von
The Duffer Brothers

EPISODE 4.04

"Chapter Four: Dear Billy"

Max ist in großer Gefahr... und ihm läuft die Zeit davon. Ein Patient im Pennhurst Asyl hat Besuch. Anderswo, in Russland, ist Hopper hart am Werk.

Geschrieben von:
Paul Dichter

Regie:
Shawn Levy

Sendetermin:
27.05.2022



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

STRANGER THINGS is a Netflix Original series

MAJOR PLAYERS

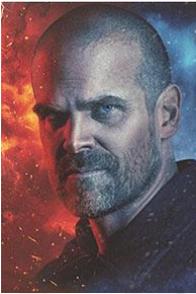
PHOTOS: © Netflix

CHARACTER BIOS: Netflix



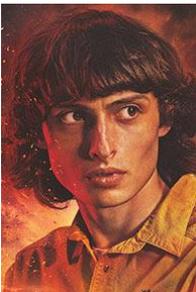
WINONA RYDER as Joyce Byers

Joyce Byers, (née Horowitz), portrayed by Winona Ryder. For as long as we've known her, Joyce has stopped at nothing to protect her family. While she might be looking for a fresh start, there are plenty of mysteries – and dangers – that lie ahead.



DAVID HARBOUR as Jim Hopper

James 'Jim' Hopper, portrayed by David Harbour. The end of Season 3 left some major questions about Hopper's fate unanswered, but the iconic police chief won't give up that easily. Season 4 finds him far from home, battling an evil just as deadly as the ones he fought in Hawkins.



FINN WOLFHARD as Mike Wheeler

Michael 'Mike' Wheeler, portrayed by Finn Wolfhard. When we last saw Mike in Season 3, he was saying goodbye to Eleven as she moved across the country with the Byers family. The two keep in touch by writing letters, with plans to see each other over spring break... and maybe fight a new evil along the way.



MILLIE BOBBY BROWN as Eleven

Jane 'El' Hopper (born Jane Ives), better known as Eleven. She has never let anything stand in the way of protecting her friends. El is used to overcoming challenges, but this new chapter finds her navigating the complexities of high school in California – along with the social world that comes with it.



GATEN MATARAZZO as Dustin Henderson

Dustin Henderson, portrayed by Gaten Matarazzo. While Dustin may be a high school freshman when Season 4 begins, he still plays D&D with his friends... and just might find himself wrapped up in a new adventure inside the mysterious and abandoned Creel House.



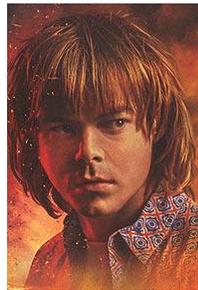
CALEB McLAUGHLIN as Lucas Sinclair

Lucas Charles Sinclair, portrayed by Caleb McLaughlin. With exceptional scouting and sleuthing skills, Lucas tries to stay one step ahead of danger in order to protect his buddies. When a darker and more ominous threat lands in Hawkins, he'll have to be as ready as ever to jump into action.



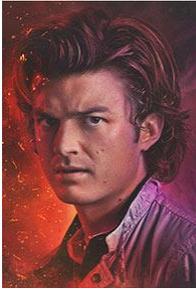
NATALIA DYER as Nancy Wheeler

Nancy Wheeler, portrayed by Natalia Dyer. When we last caught up with Nancy she was exchanging a tearful goodbye with Jonathan as he moved to California with his family. In the fourth season, she joins forces with Robin to form a truly dynamic duo as they dig up horrific secrets about Hawkins and the Creel House.



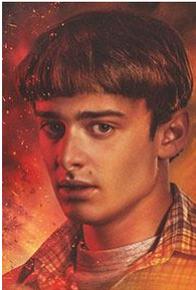
CHARLIE HEATON as Jonathan Byers

Jonathan Byers, portrayed by Charlie Heaton. After helping to kill the Mind Flayer at Starcourt Mall, Jonathan has relocated to the West Coast with his mom, his brother and Eleven. While he might be hoping for a relaxing change of pace from the supernatural horrors of Hawkins, an entirely new danger soon finds him amid the sunshine and palm trees.



JOE KEERY as Steve Harrington

Steve Harrington, portrayed by Joe Keery. Steve is ready for some time away from supernatural horrors while working at the video store alongside Robin. But nothing ever stays calm in Hawkins for long, and we can expect Steve – and his hair – to be pulled into the never-ending battle with the Upside Down once again.



NOAH SCHNAPP as Will Byers

William 'Will' Byers, portrayed by Noah Schnapp. There's no doubt that Will has been through a lot, what with being lost in the Upside Down and all. He finally made it out of Hawkins with his family, but it's clear that plenty of horrors await him in sunny California, too.



SADIE SINK as Max Mayfield

Maxine 'Max' Mayfield, portrayed by Sadie Sink. Max has been through a lot of changes in the past few years, beginning with her move to Hawkins and, most recently, enduring the loss of her stepbrother, Billy. The fourth season finds her grieving his passing... and uncovering plenty of darkness while trying to avenge his death.



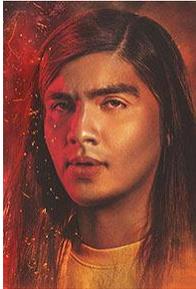
MAYA HAWKE as Robin Buckley

Robin Buckley, portrayed by Maya Hawke. We first met Robin in Season 3 when she was working at Scoops Ahoy with Steve. Now a fixture of the Demogorgon-slaying crew, Robin teams up with Nancy in Season 4 while they investigate the dark secrets of the Creel House.



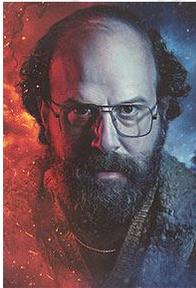
JOSEPH QUINN as Eddie Munson

Eddie Munson, portrayed by Joseph Quinn. Eddie is the leader of the Hellfire Club, the D&D club within Hawkins High School. When our heroes sign up to join, Eddie eventually gets pulled into the supernatural dangers of Hawkins, too.



EDUARDO FRANCO as Argyle

Argyle, portrayed by Eduardo Franco. Argyle is Jonathan's new best friend. He happily delivers pizzas and enjoys his laid-back Cali lifestyle – but getting mixed up with the Byers family will undoubtedly lead to trouble.



BRETT GELMAN as Murray Bauman

Murray Bauman, portrayed by Brett Gelman. With new threats of evil coming, he'll have to work alongside Joyce to put a stop to the Upside Down once and for all.



PRIAH FERGUSON as Erica Sinclair

Erica Sinclair, portrayed by Priah Ferguson. With her quick wit, snappy comebacks and stealth skills, Erica was a central player in unlocking the secrets of the Starcourt Mall. At the end of Season 3, Dustin and Lucas gave her Will's old Dungeons & Dragons set, encouraging her to embrace her inner nerd.



CARA BUONO as Karen Wheeler

Karen Wheeler, portrayed by Cara Buono. Nancy and Mike's mother, Karen has been relatively oblivious to the supernatural goings-on of her town – and children. But as darkness closes in on Hawkins, the Wheeler matriarch might be forced to reckon with the nightmarish truth that's been surrounding her this whole time.

STRANGER
— THINGS —

STRANGER
— THINGS —

Die Darsteller

Millie Bobby Brown	...	Eleven
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Winona Ryder	...	Joyce Byers
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Maya Hawke	...	Robin Buckley
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Noah Schnapp	...	Will Byers
Joe Keery	...	Steve Harrington
David Harbour	...	Jim Hopper
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Joseph Quinn	...	Eddie Munson
Eduardo Franco	...	Argyle
Brett Gelman	...	Murray Bauman
Priah Ferguson	...	Erica Sinclair
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Matthew Modine	...	Martin Brenner
Paul Reiser	...	Dr. Sam Owens
Rob Morgan	...	Chief Powell
John Reynolds	...	Officer Callahan
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Robert Englund	...	Victor Creel
Mason Dye	...	Jason Carver
Sherman Augustus	...	Lt. Colonel Jack Sullivan
Nikola Djuricko	...	Yuri
Tom Wlaschiha	...	Dimitri Antonov
Jamie Campbell Bower	...	Peter Ballard
Myles Truitt	...	Patrick McKinney
Ed Amatrudo	...	Director Hatch
Dacre Montgomery	...	Billy
Ira Amyx	...	Agent Harmon
Povilas Barzdzius	...	Eagle-Eyed Guard
Paris Benjamin	...	Agent Stinson
Livi Birch	...	Alice Creel
Ben Bladon	...	Muttering Prisoner
Marius Cizauskas	...	Scared Guard
Kendrick Cross	...	Agent Wallace
David Dahlgren	...	Mental Patient
Reece Michael Fleetwood	...	Penhurst Guard #2
Bart Hansard	...	Penhurst Guard #1
Derek Hedlund	...	GI Soldier
Vladislav Jacukevic	...	Guard
Dainius Jankauskas	...	Russian Guard
Clayton Johnson	...	Andy
Kevin L. Johnson	...	Young Victor Creel
Edmundas Kartanas	...	Strong Prisoner
Denisas Kolomyckis	...	Young Guard
Raphael Luce	...	Young Henry Creel
Jennifer Marshall	...	Susan Hargrove
Brittney Nicole Niter	...	Asylum Patient
Tyner Rushing	...	Virginia Creel
Sergei Safronov	...	Mean Guard
Adomas Stancikas	...	Prison Guard
Joris Zaliauskas	...	Tool Shed Guard

1

00:00:12 --> 00:00:14

Tut mir leid.

Ich verstehe das alles nicht.

2

00:00:14 --> 00:00:18

Was genau ist in Hawkins los?

Was mordet dort?

3

00:00:18 --> 00:00:21

-Das wollen wir herausfinden.

-Wo ist Elfi gerade?

4

00:00:22 --> 00:00:25

-Zu eurer Sicherheit ist das geheim.

-Das ist verrückt!

5

00:00:25 --> 00:00:29

Dieses Training für Elfis Kräfte,
wie lange dauert das?

6

00:00:29 --> 00:00:31

-Könnte Wochen, Monate dauern.

-Monate?

7

00:00:32 --> 00:00:34

Die Agenten Harmon und Wallace
bleiben hier.

8

00:00:34 --> 00:00:37

-Wir sind nicht in Gefahr.

-Unsere Freunde sind in Hawkins.

9

00:00:37 --> 00:00:39

Meine Familie lebt da.

10

00:00:39 --> 00:00:41

Ich versuche alles, bis Elf bereit ist.

11

00:00:41 --> 00:00:46

Bis dahin ist es äußerst wichtig,
dass ihr mit keinem darüber redet.

12

00:00:46 --> 00:00:47

Nein. Auf keinen Fall.

13

00:00:47 --> 00:00:51

-Es ist schwer zu verstehen.
-Nicht schwer. Unmöglich.

14

00:00:51 --> 00:00:55

Es gibt Fraktionen innerhalb
unserer Regierung, die gegen Elf agieren

15

00:00:55 --> 00:00:58

und gerade nach ihr suchen.

16

00:00:58 --> 00:01:00

Kontakt ist riskant.

17

00:01:00 --> 00:01:03

Wenn sie etwas davon erfahren,
gefährdet es Elf.

18

00:01:03 --> 00:01:06

Und wenn Elf gefährdet ist,
dann auch eure Freunde.

19

00:01:06 --> 00:01:08

Und deine Familie auch.

20

00:01:08 --> 00:01:11

Wir sollen nur darauf vertrauen,
dass Sie die Guten sind?

21

00:01:11 --> 00:01:14
-Wer auch immer Sie sind?
-Wir sind Freunde von Owens.

22

00:01:16 --> 00:01:18
Elf vertraute uns.

23

00:01:18 --> 00:01:21
Jetzt bitten wir euch um dasselbe.

24

00:01:25 --> 00:01:26
Für dich.

25

00:01:47 --> 00:01:51
LIEBER MIKE, ICH MUSS WIEDER
SUPERHELDIN WERDEN. VON ELFI

26

00:01:54 --> 00:01:57
HAWKINS HIGHSCHOOL
LOS, TIGERS!

27

00:02:07 --> 00:02:08
Sie war hier.

28

00:02:08 --> 00:02:09
Direkt hier.

29

00:02:11 --> 00:02:12
Eine Standuhr?

30

00:02:16 --> 00:02:17
Sie war so real.

31

00:02:19 --> 00:02:22
Und dann, als ich mich näherte...

32
00:02:23 --> 00:02:25
-Max, was ist?
-Max?

33
00:02:25 --> 00:02:26
...bin ich aufgewacht.

34
00:02:29 --> 00:02:32
Es war, als wäre sie in Trance oder so.

35
00:02:32 --> 00:02:34
Eddie beschrieb Chrissy genauso.

36
00:02:38 --> 00:02:40
Das ist nicht das Schlimmste.

37
00:02:42 --> 00:02:45
Fred und Chrissy
wollten Hilfe von Ms. Kelley.

38
00:02:46 --> 00:02:47
Sie hatten beide Kopfschmerzen,

39
00:02:48 --> 00:02:50
schlimme, die nicht weggingen. Dann...

40
00:02:51 --> 00:02:52
...dann die Albträume,

41
00:02:54 --> 00:02:55
Schlafstörungen.

42
00:02:56 --> 00:02:58
Sie wachten schweißgebadet auf.

43

00:02:58 --> 00:03:00
Dann sahen sie Dinge.

44
00:03:03 --> 00:03:04
Schlimme Dinge.

45
00:03:05 --> 00:03:06
Aus der Vergangenheit.

46
00:03:07 --> 00:03:09
Diese Visionen wurden...

47
00:03:09 --> 00:03:12
Sie wurden immer schlimmer,
bis irgendwann...

48
00:03:14 --> 00:03:15
...alles endete.

49
00:03:19 --> 00:03:20
Vecnas Fluch.

50
00:03:20 --> 00:03:22
Chrissys Kopfweh begann vor einer Woche.

51
00:03:24 --> 00:03:25
Freds vor 6 Tagen.

52
00:03:28 --> 00:03:30
Ich habe es seit fünf Tagen.

53
00:03:31 --> 00:03:34
Wie lange habe ich noch? Ich weiß nur,

54
00:03:35 --> 00:03:39
Fred und Chrissy starben in weniger

als 24 Stunden nach der ersten Vision.

55

00:03:41 --> 00:03:43

Und ich sah die verdammte Uhr, also..

56

00:03:46 --> 00:03:48

Ich werde morgen sterben.

57

00:03:53 --> 00:03:54

Bleibt hier.

58

00:04:29 --> 00:04:30

-Ich bin's!

-Lucas?

59

00:04:31 --> 00:04:33

-Ich bin's.

-Gott, was soll das?

60

00:04:33 --> 00:04:36

-Es tut mir leid.

-Ich hätte dich verletzen können!

61

00:04:36 --> 00:04:40

Tut mir leid, Leute.

Ich bin 13 km geradelt.

62

00:04:41 --> 00:04:44

Gebt mir eine Sekunde. Scheiße.

63

00:04:44 --> 00:04:47

-Wir haben einen Code Rot.

-Was?

64

00:04:48 --> 00:04:49

Dustin.

65

00:04:50 --> 00:04:54

Ich war bei Jason, Patrick und Andy,
die drehen voll ab.

66

00:04:54 --> 00:04:55

Sie wollen Eddie fassen.

67

00:04:55 --> 00:04:57

Sie denken, du weißt, wo er ist.

68

00:04:58 --> 00:05:00

Du bist in großer Gefahr.

69

00:05:00 --> 00:05:04

Ok. Ja, das ist scheiße,
aber wir haben größere Probleme als Jason.

70

00:05:15 --> 00:05:17

EINE NETFLIX SERIE

71

00:06:05 --> 00:06:12

KAPITEL VIER
LIEBER BILLY

72

00:06:21 --> 00:06:23

-Schatz, machst du auf?
-Ich bin beschäftigt!

73

00:06:23 --> 00:06:25

Ich sagte, mach auf.

74

00:06:26 --> 00:06:27

Das ist unglaublich.

75

00:06:29 --> 00:06:32

Hallo. Ist Lucas zu Hause?

76

00:06:32 --> 00:06:33
Negativ.

77

00:06:33 --> 00:06:34
Weißt du, wo er ist?

78

00:06:36 --> 00:06:38
Wir... Wir wollten ausgehen.

79

00:06:38 --> 00:06:41
Ausgehen? Und das nach Max.

80

00:06:44 --> 00:06:45
Tut mir leid.

81

00:06:47 --> 00:06:50
Du bist die Schwester,
die Dungeons & Dragons spielt?

82

00:06:50 --> 00:06:51
Ja und?

83

00:06:51 --> 00:06:54
Kennst du Dustin Henderson?

84

00:06:54 --> 00:06:56
Was? Ich habe mit ihm geblutet.

85

00:06:56 --> 00:06:58
Er ist bestimmt
bei deinem Fremdgeher-Freund.

86

00:06:58 --> 00:07:01
Wenn du Lucas findest,

87
00:07:02 --> 00:07:05
sag ihm bitte,
dass ich ihn seit zwei Tagen decke.

88
00:07:05 --> 00:07:07
Jeder Tag kostet zehn Dollar, plus Zinsen.

89
00:07:08 --> 00:07:11
Das macht 7,9 % pro Tag.

90
00:07:11 --> 00:07:14
Noch eine Woche,
und er kauft mir einen verdammten Nintendo

91
00:07:14 --> 00:07:16
inklusive Duck Hunt.

92
00:07:18 --> 00:07:19
Wo ist Sinclair?

93
00:07:19 --> 00:07:21
Das finden wir jetzt heraus.

94
00:07:21 --> 00:07:23
Wir wurden reingelegt.

95
00:07:27 --> 00:07:30
LAUT VICTOR CREEL:
ALTER DÄMON TÖTETE FAMILIE

96
00:07:30 --> 00:07:31
Ok, mal ehrlich.

97
00:07:33 --> 00:07:34
Habt ihr das verstanden?

98

00:07:34 --> 00:07:36

-Nein.

-Recht eindeutig.

99

00:07:36 --> 00:07:37

Oh, eindeutig, ja?

100

00:07:37 --> 00:07:39

Was verwirrt dich?

101

00:07:39 --> 00:07:41

Alle, die Vecna verfluchte, starben,

102

00:07:41 --> 00:07:43

bis auf diesen Victor Creel,
den Nancy fand.

103

00:07:43 --> 00:07:47

Der einzige Überlebende.
Er kann den Fluch besiegen.

104

00:07:47 --> 00:07:50

Falls er verflucht war,
was wir nicht mal wissen.

105

00:07:51 --> 00:07:53

Wie konnte Vecna in den 50ern existieren?

Unlogisch.

106

00:07:53 --> 00:07:56

Elf hat die andere Seite
ja nicht erschaffen.

107

00:07:57 --> 00:07:58

Sie öffnete ein Tor.

108

00:07:58 --> 00:08:01
Es gibt sie wohl seit Jahrtausenden.
Millionen Jahren.

109
00:08:02 --> 00:08:04
Sicher schon vor den Dinosauriern.

110
00:08:04 --> 00:08:05
-Dinosaurier? Was...
-Ok.

111
00:08:06 --> 00:08:09
Aber wenn es in den 50ern kein Tor gab,
wie kam Vecna dann durch?

112
00:08:09 --> 00:08:12
-Und wie jetzt?
-Und warum jetzt?

113
00:08:12 --> 00:08:15
Und warum damals?
Er tötet eine Familie in den 50ern:

114
00:08:15 --> 00:08:18
"Das reicht." Und dann ist er wieder weg?

115
00:08:18 --> 00:08:22
Um 30 Jahre später Teenager abzumurksen?
Das glaube ich nicht.

116
00:08:23 --> 00:08:24
Nichts da eindeutig.

117
00:08:24 --> 00:08:28
Ehrlich, Henderson, etwas Bescheidenheit
würde dir nicht schaden.

118

00:08:28 --> 00:08:29
Tut mir leid.

119
00:08:39 --> 00:08:41
Was schreibt sie da?

120
00:08:45 --> 00:08:46
Hat sie geschlafen?

121
00:08:46 --> 00:08:47
Ich meine...

122
00:08:49 --> 00:08:50
...würdest du?

123
00:08:56 --> 00:08:57
Ok,

124
00:08:58 --> 00:08:59
wir haben einen Plan.

125
00:09:00 --> 00:09:02
Dank Nancys Zeitungsschülern

126
00:09:02 --> 00:09:05
sind wir jetzt Star-Psychologiestudenten
der University of Notre Dame.

127
00:09:05 --> 00:09:07
-Ich bin Ruth.
-Ich Rose.

128
00:09:07 --> 00:09:08
Ruth?

129
00:09:09 --> 00:09:10

KRIMINALPSYCHOLOGIE
3,9 GPA

130
00:09:10 --> 00:09:11
Guter Durchschnitt.

131
00:09:11 --> 00:09:12
Danke.

132
00:09:12 --> 00:09:16
Wir baten das Pennhurst Asylum
um ein Treffen mit Victor Creel

133
00:09:16 --> 00:09:18
zum Thema paranoide Schizophrenie...

134
00:09:18 --> 00:09:21
-Sie lehnten ab.
-Aber um drei treffen wir den Leiter.

135
00:09:21 --> 00:09:25
Wir müssen ihn nur überzeugen,
mit Victor zu reden.

136
00:09:25 --> 00:09:27
Damit Max diesen Fluch loswird.

137
00:09:28 --> 00:09:32
Ja, dazu. Wir machten
unsere Victor-Creel-Hausaufgaben, und...

138
00:09:33 --> 00:09:34
...wir haben Fragen.

139
00:09:34 --> 00:09:35
Viele Fragen.

140
00:09:35 --> 00:09:37
Wir auch.
Hoffentlich hat Victor Antworten.

141
00:09:37 --> 00:09:39
Moment mal.

142
00:09:41 --> 00:09:42
Wo ist meins?

143
00:09:45 --> 00:09:47
Ich werde nicht wieder babysitten.

144
00:09:47 --> 00:09:50
Sie sind keine Babys mehr.
Und Max ist in Gefahr.

145
00:09:50 --> 00:09:53
-Man muss bei ihr sein.
-Ja. Aber warum ich?

146
00:09:53 --> 00:09:56
Mein Gott, du hast ein Tom-Cruise-Poster.

147
00:09:56 --> 00:09:58
Du hast ein Tom-Cruise-Poster.

148
00:09:58 --> 00:09:59
Das ist alt. Es ist...

149
00:10:00 --> 00:10:04
-Fass bitte nichts an.
-Ich kann hier nichts tun, Nance.

150
00:10:04 --> 00:10:07
Ich könnte mit dem Leiter helfen.

151

00:10:07 --> 00:10:09

Ich könnte meinen Charme einschalten.

152

00:10:09 --> 00:10:11

-Falscher Charme.

-Aua.

153

00:10:11 --> 00:10:12

Nein, ich...

154

00:10:12 --> 00:10:15

Ich erkundigte mich zu diesem Dr. Hatch,

155

00:10:16 --> 00:10:19

er ist ein renommiertes Mitglied
der American Psychiatric Association

156

00:10:19 --> 00:10:21

und Harvard-Gastprofessor, ok?

157

00:10:21 --> 00:10:25

Er ist höchst angesehen.

Wollen wir ihn überzeugen,

158

00:10:25 --> 00:10:27

müssen wir ebenbürtig daherkommen.

159

00:10:27 --> 00:10:31

Dass wir ebenfalls
Wissenschaftlerinnen sind.

160

00:10:32 --> 00:10:34

Ach du Scheiße. Hier ist eine Ballerina.

161

00:10:37 --> 00:10:41

Wissenschaftlerinnen?
Wirkt sie so auf dich? Ja.

162
00:10:41 --> 00:10:42
Nein, aber...

163
00:10:43 --> 00:10:44
...das wird sie.

164
00:10:47 --> 00:10:48
Bitte sag, du machst Witze.

165
00:10:52 --> 00:10:54
Immer noch besetzt.

166
00:10:54 --> 00:10:58
Mache ich was falsch?
Eins wählen, dann die Nummer...

167
00:10:58 --> 00:11:02
-Ruf die Kinder später an.
-Wieso ist dauernd besetzt?

168
00:11:02 --> 00:11:06
Joyce, es gibt Dinge,
bei denen man sich verspäten kann.

169
00:11:06 --> 00:11:07
Ein Zahnarzttermin.

170
00:11:08 --> 00:11:12
Die Geburtstagsfeier eines Einjährigen.
Der erinnert sich eh nicht.

171
00:11:12 --> 00:11:15
Aber für eine
potenzielle Lösegeldübergabe,

172

00:11:15 --> 00:11:18
dafür sollte man wohl

173

00:11:19 --> 00:11:20
pünktlich sein.

174

00:11:22 --> 00:11:25
-Sorry. Ich bin sehr angespannt.
-Eindeutig.

175

00:11:43 --> 00:11:46
Geh nach Westen durch den Wald.
Eine Kirche mit grauem Dach.

176

00:11:47 --> 00:11:49
Warte drinnen. Yuri trifft dich dort.

177

00:11:50 --> 00:11:51
Hast du von ihm gehört?

178

00:11:52 --> 00:11:54
Ja, sie kamen gestern Abend an.

179

00:11:54 --> 00:11:56
Sie treffen Yuri bald.

180

00:11:56 --> 00:11:59
Wenn alles gut läuft,
bist du morgen Abend zu Hause,

181

00:11:59 --> 00:12:01
bei Enzo's mit deiner sexy Frau.

182

00:12:01 --> 00:12:03
Sie ist nicht meine Frau.

183

00:12:04 --> 00:12:07

Na klar.

Sie rettet dich wegen der Freundschaft.

184

00:12:09 --> 00:12:11

Hör zu, Amerikaner,

185

00:12:11 --> 00:12:13

mach dir nicht allzu viele Hoffnungen.

186

00:12:13 --> 00:12:17

Ich dachte lange nach,
und die Erfolgchancen stehen

187

00:12:18 --> 00:12:19

fünfzig zu eins.

188

00:12:23 --> 00:12:26

Du wirkst kaum nervös, Amerikaner.
Beeindruckend.

189

00:12:27 --> 00:12:28

Coole Sau.

190

00:12:28 --> 00:12:31

Wie Steve McQueen. Der Cooler King. Ja?

191

00:12:32 --> 00:12:33

Hoffentlich nicht.

192

00:12:34 --> 00:12:37

Natürlich nicht,
denn für Cooler King wurde es kalt.

193

00:12:37 --> 00:12:40

Du musst also besser als McQueen sein.

194

00:12:41 --> 00:12:42
Ich ändere meine Meinung.

195

00:12:42 --> 00:12:44
Jetzt sind die Chancen

196

00:12:45 --> 00:12:46
eher 100 zu eins.

197

00:12:48 --> 00:12:51
Unser neugieriger Freund wieder.
Wo willst du?

198

00:12:51 --> 00:12:53
Nur nicht mein Gesicht.

199

00:12:53 --> 00:12:56
Klar. Musst hübsch für deine Frau sein.

200

00:12:56 --> 00:12:58
Sie ist nicht meine Frau.

201

00:13:33 --> 00:13:36
Erstaunlich,
so viele Leute und doch Stille..

202

00:13:39 --> 00:13:40
Wo willst du hin?

203

00:13:41 --> 00:13:43
Ich hole nur etwas zu trinken.

204

00:13:43 --> 00:13:46
Ist das erlaubt..

Wie funktioniert der Hausarrest?

205

00:13:46 --> 00:13:47
Kein Hausarrest.

206

00:13:47 --> 00:13:48
Stimmt.

207

00:13:49 --> 00:13:51
Nein, Sie beschützen uns ja.

208

00:13:53 --> 00:13:55
Und schauen fern, wie es scheint.

209

00:14:06 --> 00:14:10
SURFER BOY PIZZA, HEISS AN DIE TÜR
30 MINUTEN ODER WENIGER!

210

00:14:23 --> 00:14:25
Sie durchdachten das nicht.

211

00:14:25 --> 00:14:29
Wenn das Monate dauert
und die Leute uns nicht erreichen,

212

00:14:29 --> 00:14:31
flippen sie aus.

213

00:14:31 --> 00:14:33
Mom hat sicher schon eine Panikattacke.

214

00:14:33 --> 00:14:34
Und Hawkins?

215

00:14:34 --> 00:14:37
Die Dame will es "kontrollieren".

216

00:14:37 --> 00:14:40

Ohne Elfi kontrolliert man gar nichts.
Ich meine...

217

00:14:41 --> 00:14:41

Ja.

218

00:14:44 --> 00:14:47

Mit Anstarren ändert sich auch nichts.
Das weißt du?

219

00:14:49 --> 00:14:50

Ja.

220

00:14:50 --> 00:14:52

Ja, du hast recht.

221

00:15:01 --> 00:15:05

Bevor die Polizei kam,
hatten Elfi und ich einen üblen Streit.

222

00:15:06 --> 00:15:07

Wir streiten nie.

223

00:15:07 --> 00:15:11

Ich meine, wir hatten Streit,
aber wegen albernem Sachen.

224

00:15:12 --> 00:15:15

Aber ich weiß nicht,
das fühlte sich erwachsener an.

225

00:15:15 --> 00:15:17

Es fühlte sich realer an.

226

00:15:18 --> 00:15:20
Wie ein endgültiger Streit.

227

00:15:22 --> 00:15:25
Vielleicht hätte ich etwas sagen sollen,

228

00:15:25 --> 00:15:28
dann hätte sie mich dabeihaben wollen.

229

00:15:28 --> 00:15:30
Nein. Hör mal, Mike,

230

00:15:31 --> 00:15:32
du siehst sie wieder,

231

00:15:32 --> 00:15:35
und was du nicht gesagt hast,
sagst du ihr dann.

232

00:15:36 --> 00:15:37
Ok?

233

00:15:37 --> 00:15:39
Ja.

234

00:15:40 --> 00:15:41
Sie schafft das.

235

00:15:42 --> 00:15:45
Sie ist nicht in Hawkins.
Darum sollten wir uns sorgen.

236

00:15:45 --> 00:15:49
-Du vertraust Owens nicht?
-Nein. Ich weiß nicht. Ich meine,

237

00:15:49 --> 00:15:53
er war gut zu uns und zu Elfi,
aber er konnte mich nicht beschützen.

238
00:15:54 --> 00:15:57
Ihr habt mich damals gerettet. Ihr.

239
00:16:01 --> 00:16:03
Es liegt also wieder an uns.

240
00:16:04 --> 00:16:05
Wie immer, oder?

241
00:16:07 --> 00:16:09
Deshalb können wir nicht bleiben.

242
00:16:12 --> 00:16:13
Passt auf...

243
00:16:14 --> 00:16:17
Angenommen, diese Freunde von Owens
sagen die Wahrheit.

244
00:16:17 --> 00:16:19
Rufen wir in Hawkins an,
weiß das Militär es,

245
00:16:19 --> 00:16:21
das gefährdet Elfi.

246
00:16:21 --> 00:16:23
Gut. Dann müssen wir zu ihnen.

247
00:16:23 --> 00:16:25
-Nach Hawkins?
-Wie?

248

00:16:25 --> 00:16:28

Was sorgt euch? Ponch und Jon da draußen?

249

00:16:28 --> 00:16:29

Sie pennen beim Golf ein.

250

00:16:29 --> 00:16:32

Jonathan, wir haben kein Auto oder Geld.

251

00:16:32 --> 00:16:34

Dann rufen wir uns eins.

252

00:16:35 --> 00:16:36

Ein günstiges.

253

00:16:39 --> 00:16:40

Verzeihung, Sir?

254

00:16:42 --> 00:16:43

Verzeihung, Sir?

255

00:16:45 --> 00:16:46

Was?

256

00:16:46 --> 00:16:47

Wir haben Hunger.

257

00:16:51 --> 00:16:53

Ich könnte was essen.

258

00:17:02 --> 00:17:05

Surft los.

Surfer Boy Pizza, hier spricht Argyle.

259

00:17:05 --> 00:17:10

Bei Surfer Boy machen wir alles frisch,
bis auf Ananas, frisch aus der Dose.

260

00:17:10 --> 00:17:14
Trotzdem empfehle ich
saftige Ananas auf der Pizza.

261

00:17:14 --> 00:17:16
Oh, Obst auf Pizza ist eklig, ja?

262

00:17:16 --> 00:17:19
Probieren geht über Studieren.

263

00:17:21 --> 00:17:22
Hallo?

264

00:17:38 --> 00:17:40
-Ich weiß, ihr starrt mich an.
-Was?

265

00:17:40 --> 00:17:42
-Brauchst du was?
-Wir hängen ab.

266

00:17:42 --> 00:17:45
Ihr meint also,
eure Augen in meinem Rücken

267

00:17:45 --> 00:17:48
beschützen mich vor Vecna?

268

00:17:55 --> 00:17:57
-Ihr dürft gucken.
-Danke. Sorry.

269

00:17:57 --> 00:17:58
Tut mir leid.

270
00:18:01 --> 00:18:02
Für dich.

271
00:18:04 --> 00:18:06
-Für dich.
-Danke.

272
00:18:06 --> 00:18:07
Und dich.

273
00:18:09 --> 00:18:12
Oh, und die sind für Mike, Elfi und Will.

274
00:18:14 --> 00:18:16
Falls ihr sie wiederseht.

275
00:18:18 --> 00:18:20
Was tust du da?
Nicht jetzt. Nicht aufmachen.

276
00:18:20 --> 00:18:21
Nicht... Ok.

277
00:18:23 --> 00:18:24
Sorry. Was ist das?

278
00:18:25 --> 00:18:25
Das ist...

279
00:18:27 --> 00:18:28
Eine Absicherung.

280
00:18:29 --> 00:18:30
Für danach.

281

00:18:31 --> 00:18:33
Falls es nicht klappt.

282

00:18:34 --> 00:18:36
Warte. Max, alles wird gut.

283

00:18:36 --> 00:18:37
Nein.

284

00:18:38 --> 00:18:42
Du musst mich nicht beruhigen und sagen,
dass alles gut wird.

285

00:18:42 --> 00:18:45
Das höre ich schon ein Leben lang,
und es war fast nie wahr.

286

00:18:47 --> 00:18:48
Es ist nie wahr.

287

00:18:48 --> 00:18:51
Natürlich verflucht mich dieser Arsch.

288

00:18:53 --> 00:18:54
War eigentlich klar.

289

00:19:03 --> 00:19:06
Erreichen wir aus East Hawkins
noch Pennhurst?

290

00:19:07 --> 00:19:09
-Natürlich. Ja.
-Wieso East Hawkins?

291

00:19:12 --> 00:19:15
Nein.

292

00:19:15 --> 00:19:17

Max. Im Ernst.

293

00:19:18 --> 00:19:20

Hörst du? Ich fahre dich nirgendwohin.

294

00:19:20 --> 00:19:23

Wenn du denkst,
ich verbringe meinen letzten Tag

295

00:19:24 --> 00:19:27

im Loch namens Mike Wheelers Keller,
bist du verrückt.

296

00:19:27 --> 00:19:29

Entweder fährst du oder fesselst mich,

297

00:19:29 --> 00:19:31

was Minderjährigen-Entführung ist.

298

00:19:31 --> 00:19:35

Und wenn ich weiterlebe,
werde ich dich verklagen, Steve.

299

00:19:37 --> 00:19:38

Tür auf.

300

00:19:39 --> 00:19:41

-Nein.

-Ich kenne Anwälte.

301

00:19:48 --> 00:19:53

Henderson, dein Super-Walkie-Talkie
erreicht besser Pennhurst.

302

00:20:17 --> 00:20:24

PENNHURST
NERVENHEILANSTALT

303

00:20:30 --> 00:20:34

Ich kann nicht atmen, und es juckt.
Es juckt überall.

304

00:20:34 --> 00:20:36

Komfort ist nicht alles.

305

00:20:36 --> 00:20:39

-Ok? Wir sind Akademikerinnen.
-Direkt vom Osterfrühstück.

306

00:20:39 --> 00:20:43

Und dieser BH, den du mir gegeben hast,
kneift meine Brüste.

307

00:20:43 --> 00:20:47

Ok. Dürfte ich das Reden übernehmen?
Ist das möglich?

308

00:20:47 --> 00:20:52

Nicht nur möglich, unvermeidlich.
Denn in Kürze erstickte ich.

309

00:20:54 --> 00:20:55

3,9 Durchschnitt.

310

00:20:56 --> 00:20:57

Alle beide.

311

00:20:59 --> 00:21:00

Beeindruckend.

312

00:21:00 --> 00:21:03

Und das ist eine Empfehlung
von Prof. Brantley.

313

00:21:04 --> 00:21:07

Ja, ich kenne Larry. Ziemlich gut sogar.

314

00:21:08 --> 00:21:10

Sie wissen schon.

315

00:21:11 --> 00:21:14

"Wer nichts kann, unterrichtet."

316

00:21:17 --> 00:21:21

Ja, darum sind wir ja hier.

317

00:21:21 --> 00:21:24

Im Klassenzimmer lernt man nicht alles.

318

00:21:26 --> 00:21:28

Und ich habe Verständnis dafür.

319

00:21:29 --> 00:21:32

Aber es gibt ein Besuchsprotokoll
bei Patienten wie Victor.

320

00:21:32 --> 00:21:34

Ein Antrag ist nötig.

321

00:21:34 --> 00:21:39

Danach kommt der Auswahlprozess,
dann entscheidet der Vorstand.

322

00:21:41 --> 00:21:43

Ich sehe Ihre Enttäuschung.

323

00:21:44 --> 00:21:47

Aber ich gebe Ihnen gerne eine Führung.

324

00:21:47 --> 00:21:50
Vielleicht geht ein Gespräch
im Niedrigsicherheitsbereich.

325

00:21:50 --> 00:21:53
Und das... würden wir liebend gerne.

326

00:21:54 --> 00:21:55
Es ist nur so,

327

00:21:56 --> 00:21:59
die Dissertation steht nächsten Monat an.

328

00:21:59 --> 00:22:00
Die Zeit drängt.

329

00:22:01 --> 00:22:02
Wer ist schuld?

330

00:22:02 --> 00:22:04
Wir. Natürlich.

331

00:22:04 --> 00:22:05
Und ich entschuldige mich...

332

00:22:05 --> 00:22:11
Keine Entschuldigung, Ruth. Scheiß drauf.
Unser Antrag wurde vor Monaten abgelehnt.

333

00:22:11 --> 00:22:14
Wir bewarben uns wieder, erneut Absage.

334

00:22:14 --> 00:22:17
Das hier ist unser letzter Versuch,

die Arbeit zu retten.

335

00:22:17 --> 00:22:20

Und ich... Ich kann hier drin nicht atmen.

336

00:22:20 --> 00:22:23

Rose, magst du kurz
frische Luft schnappen gehen?

337

00:22:23 --> 00:22:27

Vielleicht sollte ich das, Ruth,
denn ich halte das Ganze

338

00:22:27 --> 00:22:30

für einen kolossalen Fehler.
Ich bekomme einen Ausschlag.

339

00:22:30 --> 00:22:33

Meine Brust tut weh.
Und mal ehrlich, Anthony.

340

00:22:33 --> 00:22:36

Ist Anthony ok?
Das sind nicht meine Klamotten.

341

00:22:36 --> 00:22:39

Ich habe sie ausgeliehen,
damit Sie uns ernst nehmen.

342

00:22:39 --> 00:22:42

Denn keiner nimmt Mädchen
in dem Gebiet ernst. Keiner.

343

00:22:42 --> 00:22:46

Wir sehen nicht danach aus.
Aber darf ich etwas erzählen?

344

00:22:46 --> 00:22:49
1978 war ich im Sommerlager.

345
00:22:49 --> 00:22:52
Meine Betreuerin Drew
erzählte mir und allen in Hütte C

346
00:22:52 --> 00:22:55
die Wahrheit
über das Victor-Creel-Massaker.

347
00:22:55 --> 00:22:58
Und der kleine Petey McHew...
Du kennst Petey, oder, Ruth?

348
00:22:58 --> 00:22:59
Natürlich.

349
00:22:59 --> 00:23:03
Ja. Der kleine Petey McHew
schluchzte sofort los.

350
00:23:03 --> 00:23:05
Er hyperventilierte.

351
00:23:05 --> 00:23:08
Wochenlang schlief keiner, ich auch nicht.

352
00:23:08 --> 00:23:11
Aber nicht aus Angst.
Ich war besessen von der Frage:

353
00:23:11 --> 00:23:15
"Was treibt einen Menschen
zu so unvorstellbaren Taten?"

354
00:23:15 --> 00:23:19

Andere Kinder wollten Astronauten,
Basketballspieler, Rockstars sein.

355

00:23:19 --> 00:23:20
Ich wollte Sie sein.

356

00:23:20 --> 00:23:22
Ich wollte Sie sein.

357

00:23:22 --> 00:23:25
Also verzeihen Sie,
wenn ich alles Erdenkliche tue,

358

00:23:25 --> 00:23:28
einschließlich des lächerlichen Outfits,

359

00:23:28 --> 00:23:31
um den zu sprechen,
der meine Leidenschaft entfachte,

360

00:23:31 --> 00:23:37
und zu erfahren, wie sein irrer, aber auch
total faszinierender Geist funktioniert.

361

00:23:37 --> 00:23:40
Wir haben keine offiziellen Papiere,

362

00:23:40 --> 00:23:45
aber Heulsuse Petey McHew hätte sicher
sofort eine Audienz bei Victor gehabt,

363

00:23:45 --> 00:23:49
wenn er höflich gefragt hätte,
wir beide wissen das.

364

00:23:50 --> 00:23:51
Also...

365

00:23:51 --> 00:23:53
Zehn Minuten mit Victor.

366

00:23:54 --> 00:23:56
Mehr verlange ich nicht.

367

00:24:00 --> 00:24:01
Bin gleich zurück.

368

00:24:30 --> 00:24:35
Falls etwas schiefgeht...
Ich habe jetzt den schwarzen Karategürtel.

369

00:24:37 --> 00:24:38
Hallo?

370

00:24:38 --> 00:24:39
Hallo?

371

00:24:41 --> 00:24:42
Hallo?

372

00:24:43 --> 00:24:44
Hall...

373

00:24:53 --> 00:24:54
Wer seid ihr?

374

00:24:54 --> 00:24:57
Wir suchen Yuri.

375

00:24:57 --> 00:25:00
Warum müsst ihr zu Yuri?

376

00:25:01 --> 00:25:02

Es ist...

377

00:25:02 --> 00:25:04

Eine Privatangelegenheit. Ist Yuri hier?

378

00:25:05 --> 00:25:06

Tut mir leid.

379

00:25:07 --> 00:25:09

Ich weiß nicht,
wie ich's sagen soll, aber...

380

00:25:10 --> 00:25:11

...ihr seid zu spät.

381

00:25:11 --> 00:25:14

-Was?

-Die Schäden am Rumpf?

382

00:25:15 --> 00:25:18

Yuri war auf einer Rundtour,
um Eisbären zu sehen.

383

00:25:19 --> 00:25:22

Und dann stiegen Bären ins Flugzeug

384

00:25:23 --> 00:25:26

und zertritten ihn aus dem Cockpit
und töteten Yuri.

385

00:25:26 --> 00:25:28

-Nein.

-Ja.

386

00:25:28 --> 00:25:31

Und er liebte Bären.

Sie brachen ihm das Herz.

387

00:25:32 --> 00:25:34
Vielmehr durchbohrten sie es

388

00:25:34 --> 00:25:36
mit ihren Bärenklauen.

389

00:25:47 --> 00:25:49
Erwischt. Ich legte euch rein.

390

00:25:50 --> 00:25:53
Ich bin Yuri.

391

00:25:53 --> 00:25:55
Oh, ok.

392

00:25:55 --> 00:25:58
-Du musst Joycey sein?
-Nur Joyce.

393

00:25:58 --> 00:25:59
-Und du bist?
-Murray.

394

00:26:00 --> 00:26:01
-Murray?
-Ja.

395

00:26:01 --> 00:26:03
Yuri. Yuri, Murray.

396

00:26:04 --> 00:26:06
-Wir reimen uns.
-Ja. Ich höre es.

397

00:26:12 --> 00:26:15
40.000 amerikanische Dollar,
wie versprochen.

398
00:26:19 --> 00:26:23
Ich liebe den Duft von Bargeld am Morgen.

399
00:26:23 --> 00:26:25
Ja.

400
00:26:27 --> 00:26:29
Ich hoffe, ich darf nachzählen.

401
00:26:29 --> 00:26:33
Ihr wirkt wie sehr nette,
vertrauenswürdige Leute.

402
00:26:33 --> 00:26:34
Aber mein Bruder auch,

403
00:26:35 --> 00:26:37
bevor er meine Frau stahl!

404
00:26:43 --> 00:26:45
Armes Ding, du frierst.

405
00:26:45 --> 00:26:47
Bitte, trinkt Kaffee. Noch heiß.

406
00:26:48 --> 00:26:49
Das kann dauern.

407
00:27:01 --> 00:27:03
Was starrst du so?

408
00:27:03 --> 00:27:07

Na? Ich frage dich was!

409

00:27:07 --> 00:27:10

Los, Bastard!

410

00:27:28 --> 00:27:30

Irrer Amerikaner.

411

00:27:40 --> 00:27:42

Hey! Zurück!

412

00:27:42 --> 00:27:43

Geh zurück!

413

00:27:45 --> 00:27:46

Kaputt...

414

00:27:49 --> 00:27:50

Kann nicht arbeiten.

415

00:27:50 --> 00:27:53

-Nicht arbeiten.

-Bleib hier.

416

00:28:13 --> 00:28:14

Wo ist der Amerikaner?

417

00:28:39 --> 00:28:41

Pass auf, Amerikaner.

418

00:28:50 --> 00:28:52

Wo willst du hin, Amerikaner?

419

00:28:52 --> 00:28:53

Steh auf.

420
00:28:57 --> 00:28:58
Steh auf!

421
00:29:02 --> 00:29:03
Hände.

422
00:29:04 --> 00:29:05
Hände!

423
00:30:07 --> 00:30:10
Werkzeugschuppen! Es kam aus dem Schuppen!

424
00:30:10 --> 00:30:12
Macht auf!

425
00:30:12 --> 00:30:13
Macht die Tür auf!

426
00:30:13 --> 00:30:14
Macht die Tür auf!

427
00:30:14 --> 00:30:16
Drückt weiter! Schnell!

428
00:30:28 --> 00:30:29
Weg hier!

429
00:30:37 --> 00:30:38
Da!

430
00:30:38 --> 00:30:41
Da!

431
00:30:44 --> 00:30:46
Er darf nicht zur Baumgrenze!

432
00:31:00 --> 00:31:01
Hundert zu eins.

433
00:31:03 --> 00:31:04
Scheißkerl.

434
00:31:34 --> 00:31:37
-Beeil dich ja, Mayfield.
-Zwanzig Sekunden.

435
00:31:41 --> 00:31:43
Das Ding hat Batterien, oder?

436
00:31:46 --> 00:31:48
Ich beantworte die Frage nicht.

437
00:31:50 --> 00:31:52
-Ja, es hat Batterien.
-Schon gut.

438
00:31:53 --> 00:31:56
DAD
OMA

439
00:32:22 --> 00:32:23
Mom.

440
00:32:23 --> 00:32:26
Hey, Süße.
Ich dachte, du wärst bei deinen Freunden.

441
00:32:26 --> 00:32:27
Ja, war ich. Das bin ich.

442
00:32:29 --> 00:32:30

Keine Arbeit?

443

00:32:30 --> 00:32:34

Oh, Mr. Bradley ließ mich früher gehen.
Also erledige ich Dinge.

444

00:32:36 --> 00:32:38

Ich legte ein paar Briefe hin.

445

00:32:39 --> 00:32:41

Für dich und Oma und Onkel Jack.

446

00:32:42 --> 00:32:43

Und Dad.

447

00:32:44 --> 00:32:47

-Falls du ihn findest.
-Briefe? Ich... verstehe nicht ganz.

448

00:32:49 --> 00:32:50

Ich...

449

00:32:52 --> 00:32:55

Bei den Morden und allem...

450

00:32:57 --> 00:33:00

Ich weiß, es ist dumm, aber ich dachte:

451

00:33:01 --> 00:33:03

"Was, wenn mir etwas passiert?"

452

00:33:03 --> 00:33:06

Max, Baby, dir wird nichts passieren.

453

00:33:06 --> 00:33:08

Ich weiß. Aber falls doch, dann...

454

00:33:08 --> 00:33:12
Es gibt so viele Dinge,
die ich sagen will und muss. Und...

455

00:33:14 --> 00:33:17
-Bitte verteil sie, ok?
-Max, du machst mir Angst.

456

00:33:17 --> 00:33:19
-Das will ich nicht.
-Ist etwas?

457

00:33:19 --> 00:33:21
-Nein.
-Ja, Baby?

458

00:33:21 --> 00:33:25
Nein. Nein, du hast recht.
Alles ist gut. Ich bin albern.

459

00:33:28 --> 00:33:29
Max. Oh, Schatz.

460

00:33:32 --> 00:33:33
Alles gut.

461

00:33:34 --> 00:33:36
Es wird nichts passieren, Baby.

462

00:33:37 --> 00:33:39
Ich verspreche es.

463

00:33:41 --> 00:33:43
Nichts, was du nicht verdienst.

464

00:33:55 --> 00:33:56
Mom, lass mich los.

465
00:33:57 --> 00:33:59
Mom? Lass los.

466
00:33:59 --> 00:34:00
Maxine.

467
00:34:01 --> 00:34:03
Denkst du, ein paar Briefe

468
00:34:03 --> 00:34:06
werden es wiedergutmachen?

469
00:34:08 --> 00:34:11
Du hast alles zerstört.

470
00:34:12 --> 00:34:13
Billy!

471
00:34:13 --> 00:34:15
Deine Zeit

472
00:34:15 --> 00:34:18
ist fast zu Ende.

473
00:34:18 --> 00:34:19
Lass los!

474
00:34:36 --> 00:34:38
Das war länger als 20 Sekunden.

475
00:34:38 --> 00:34:39
Hey! Geht es dir gut?

476

00:34:40 --> 00:34:41
Alles gut. Fahr einfach.

477

00:34:43 --> 00:34:45
-Ist was passiert?
-Können wir fahren?

478

00:34:50 --> 00:34:51
Das sind unsere Gärten.

479

00:34:52 --> 00:34:53
Wunderschön, oder?

480

00:34:55 --> 00:34:58
Sie haben pro Tag zwei Stunden draußen.

481

00:34:58 --> 00:34:59
Können sie nicht fliehen?

482

00:34:59 --> 00:35:01
Könnten sie.

483

00:35:01 --> 00:35:03
Aber die Mehrheit will hier sein.

484

00:35:04 --> 00:35:05
Sie mögen es hier.

485

00:35:11 --> 00:35:14
Das ist einer der beliebtesten Bereiche.
Der Lausraum.

486

00:35:16 --> 00:35:19
Musik offenbarte sich als
sehr beruhigend für gebrochene Geister.

487

00:35:21 --> 00:35:22
Das richtige Lied,

488

00:35:22 --> 00:35:25
vor allem eines,
das eine persönliche Bedeutung hat,

489

00:35:25 --> 00:35:27
kann ein wichtiger Impuls sein.

490

00:35:28 --> 00:35:31
Aber es gibt solche,

491

00:35:31 --> 00:35:32
die unheilbar sind.

492

00:35:35 --> 00:35:38
STRAFVOLLZUG
VORANMELDUNG ERFORDERLICH

493

00:35:38 --> 00:35:44
Dr. Hatch, wäre es vielleicht möglich,
dass wir... alleine mit Victor sprechen?

494

00:35:48 --> 00:35:49
Alleine?

495

00:35:50 --> 00:35:54
Wir würden
nur zu gerne mit Victor sprechen

496

00:35:54 --> 00:35:57
ohne das Sicherheitsnetz
eines Experten wie Ihnen.

497

00:35:57 --> 00:35:59

So zeigen wir es Prof. Bradley.

498

00:36:00 --> 00:36:03

Prof. Bradley?

Ich kenne keinen Prof. Bradley.

499

00:36:03 --> 00:36:05

Brantley. Sie...

500

00:36:05 --> 00:36:07

Sie wollte Brantley sagen.

501

00:36:07 --> 00:36:09

Sagte ich nicht Brantley? Was dann?

502

00:36:09 --> 00:36:12

Tut mir leid, ich Dummkopf.
Worte, Buchstaben.

503

00:36:13 --> 00:36:15

Ich bin wohl nervös. Ich meine, aufgeregt.

504

00:36:15 --> 00:36:19

Ich freue mich so, mit Victor zu sprechen.

505

00:36:19 --> 00:36:21

Vorzugsweise alleine, wie sie sagte?

506

00:36:31 --> 00:36:32

Ja.

507

00:36:33 --> 00:36:33

Warum nicht?

508

00:36:34 --> 00:36:36

Ich bin gerade etwas rebellisch.

509
00:36:37 --> 00:36:41
Und ich muss sowieso
dringend etwas überprüfen, also...

510
00:36:42 --> 00:36:43
Klar.

511
00:36:47 --> 00:36:48
Behalte sie im Auge.

512
00:36:53 --> 00:36:55
-Vielen Dank, Dr. Hatch.
-Danke.

513
00:37:09 --> 00:37:10
Nicht aufregen.

514
00:37:12 --> 00:37:13
Nicht anfassen.

515
00:37:15 --> 00:37:17
Nichts übergeben.

516
00:37:18 --> 00:37:21
Immer 1,5 m Abstand zum Gitter.

517
00:37:21 --> 00:37:22
Verschwindet.

518
00:37:22 --> 00:37:24
Verstanden?

519
00:37:25 --> 00:37:26
-Ja, Sir.
-Ja, Sir.

520
00:37:27 --> 00:37:29
Victor.

521
00:37:32 --> 00:37:34
Heute ist dein Glückstag!

522
00:37:34 --> 00:37:35
Du hast Besuch.

523
00:37:37 --> 00:37:39
Dazu noch hübschen.

524
00:37:43 --> 00:37:46
Wohl wieder eine seiner Launen. Viel Spaß.

525
00:37:51 --> 00:37:52
Victor?

526
00:37:53 --> 00:37:55
Ich heiße Nancy.

527
00:37:55 --> 00:37:56
Nancy Wheeler.

528
00:37:57 --> 00:37:59
Und das ist...

529
00:37:59 --> 00:38:00
Robin Buckley.

530
00:38:02 --> 00:38:05
-Wir haben Fragen.
-Ich rede nicht mit Reportern.

531

00:38:05 --> 00:38:06
Hatch weiß das.

532

00:38:06 --> 00:38:08
Wir sind keine Reporterinnen.

533

00:38:11 --> 00:38:12
Wir sind hier, weil...

534

00:38:13 --> 00:38:15
...wir Ihnen glauben.

535

00:38:16 --> 00:38:17
Und weil

536

00:38:18 --> 00:38:20
wir Ihre Hilfe brauchen.

537

00:38:20 --> 00:38:22
Was immer Ihre Familie tötete,

538

00:38:23 --> 00:38:24
ist wohl zurück.

539

00:38:54 --> 00:38:57
-Schon gepackt?
-Ja, ich habe nie ausgepackt.

540

00:39:00 --> 00:39:01
Danke übrigens.

541

00:39:01 --> 00:39:03
Wofür?

542

00:39:03 --> 00:39:06
Für die Zurechtweisung.

Ich suhlte mich im Selbstmitleid.

543

00:39:07 --> 00:39:08

Sagte ich nie.

544

00:39:08 --> 00:39:09

Das war nicht nötig.

545

00:39:14 --> 00:39:16

Hey, auch die letzten Tage...

546

00:39:16 --> 00:39:17

Sag nichts.

547

00:39:17 --> 00:39:20

Ich war fies zu Elfi. Ich verdiente es.

548

00:39:20 --> 00:39:21

Nein.

549

00:39:21 --> 00:39:23

Nein, du hast nichts verdient.

550

00:39:26 --> 00:39:28

Die Wahrheit ist, das letzte Jahr...

551

00:39:28 --> 00:39:30

...war seltsam, ok?

552

00:39:30 --> 00:39:34

Und ich meine,
Max und Lucas und Dustin sind toll.

553

00:39:35 --> 00:39:37

Sie sind toll. Es ist nur...

554

00:39:37 --> 00:39:39

Hawkins ist ohne dich nicht dasselbe.

555

00:39:39 --> 00:39:43

Und ich habe das Gefühl,
ich sorgte mich zu sehr um Elfi,

556

00:39:44 --> 00:39:47

und dich habe ich irgendwie verloren.

557

00:39:48 --> 00:39:49

Ergibt das Sinn?

558

00:39:51 --> 00:39:54

Keine Ahnung, was als Nächstes passiert.

559

00:39:54 --> 00:39:59

Aber was auch immer es ist,
wir sollten zusammenarbeiten.

560

00:39:59 --> 00:40:01

Als Team wird es einfacher sein.

561

00:40:02 --> 00:40:03

Freunde.

562

00:40:05 --> 00:40:06

Beste Freunde.

563

00:40:07 --> 00:40:08

Cool.

564

00:40:10 --> 00:40:11

Cool.

565

00:40:13 --> 00:40:16
-Das war schnell.
-30 Minuten oder weniger.

566
00:40:16 --> 00:40:18
-Ok. Seid ihr bereit?
-Ja.

567
00:40:26 --> 00:40:28
Pizza. Ich gehe schon.

568
00:40:31 --> 00:40:34
Ja, ich komme.
Immer mit der Ruhe. Herrgott.

569
00:40:36 --> 00:40:37
Hallo.

570
00:40:40 --> 00:40:41
-Was war das?
-Scheiße.

571
00:40:41 --> 00:40:42
Bleibt hier!

572
00:40:46 --> 00:40:47
In Deckung!

573
00:40:47 --> 00:40:49
-Was ist los?
-Zurück!

574
00:40:49 --> 00:40:51
-Scheiße!
-Hört zu, wir müssen sofort los!

575
00:40:51 --> 00:40:54

-Scheiße!
-Los! Lauft!

576
00:40:55 --> 00:40:56
Bewegung!

577
00:41:00 --> 00:41:01
Scheiße! Da!

578
00:41:02 --> 00:41:03
-Folgt mir.
-Ok.

579
00:41:08 --> 00:41:10
Was ist hier los?

580
00:41:11 --> 00:41:13
Bleibt hier.

581
00:41:16 --> 00:41:17
Runter!

582
00:41:29 --> 00:41:31
Ich schieße, ihr rennt!

583
00:41:37 --> 00:41:40
Byers, Mann, ohne mich eine Party feiern?

584
00:41:40 --> 00:41:42
Das ist uncool.

585
00:41:42 --> 00:41:45
Das ist so was von uncool, Mann.

586
00:41:45 --> 00:41:47
Halt an!

587
00:41:47 --> 00:41:49
-Los!
-Was ist hier los?

588
00:41:51 --> 00:41:53
-Los!
-Wow, ist das echtes Blut, Mann?

589
00:41:53 --> 00:41:55
-Fahr!
-Ok. Ja.

590
00:41:55 --> 00:41:57
Aber... Gott. Warum hat er eine Waffe?

591
00:41:57 --> 00:41:59
-Fahr los!
-Oh ja!

592
00:42:10 --> 00:42:11
Neunhundert.

593
00:42:16 --> 00:42:17
Vierzigtausend.

594
00:42:17 --> 00:42:20
Wow, alles da.

595
00:42:21 --> 00:42:23
Ok, jetzt bist du dran.

596
00:42:24 --> 00:42:27
Hol Hopper.

597
00:42:27 --> 00:42:28

Das werde ich.

598

00:42:28 --> 00:42:30
Aber zuerst rufe ich Enzo an.

599

00:42:30 --> 00:42:34
Wenn euer Freund tot ist,
erspare ich mir Ärger und Treibstoff.

600

00:42:37 --> 00:42:39
Ich mache nur Spaß.
Er ist sicher nicht tot.

601

00:42:39 --> 00:42:41
Aber ich sollte nachfragen.

602

00:42:52 --> 00:42:53
Ich mag ihn nicht.

603

00:44:44 --> 00:44:46
JIF CREAMY ERDNUSSBUTTER

604

00:45:41 --> 00:45:44
Antonov, Anruf für dich.

605

00:45:44 --> 00:45:46
Wir hatten gerade einen Ausbruch.

606

00:45:46 --> 00:45:48
Es soll dringend sein.

607

00:45:54 --> 00:45:55
Hallo?

608

00:45:55 --> 00:45:57
Enzo. Hier ist Yuri.

609

00:46:01 --> 00:46:05
Warum rufst du mich an? Bist du irre?

610

00:46:05 --> 00:46:10
Ich weiß. Es tut mir sehr leid.
Aber du solltest wissen,

611

00:46:11 --> 00:46:15
es gab eine kleine Planänderung.

612

00:46:15 --> 00:46:17
Was? Was ist passiert?

613

00:46:24 --> 00:46:26
Ich telefonierte eben

614

00:46:27 --> 00:46:28
mit dem Gefängnisdirektor.

615

00:46:28 --> 00:46:31
Sehr produktiver Anruf.

616

00:46:31 --> 00:46:35
Es stellt sich heraus, dass entflohene
Häftlinge viel Geld wert sind.

617

00:46:40 --> 00:46:47
Yuri denkt: "Warum nicht die 40 Riesen
behalten und noch mehr verdienen?"

618

00:46:47 --> 00:46:49
Das war nicht der Deal.

619

00:46:49 --> 00:46:53
Aber es ist

ein besserer Deal für Yuri, ja?

620

00:46:53 --> 00:46:57

Und weißt du, was noch mehr wert ist
als entkommene Gefangene?

621

00:46:57 --> 00:47:00

Korrupte Wärter.

622

00:47:00 --> 00:47:01

Was hast du getan?

623

00:47:06 --> 00:47:08

Und am meisten wert sind...

624

00:47:09 --> 00:47:11

...Amerikaner,

625

00:47:11 --> 00:47:14

die vom KGB gesucht werden.

626

00:47:45 --> 00:47:47

Auf Wiedersehen, Enzo.

627

00:47:57 --> 00:48:00

Tut mir leid, armes Ding.

628

00:48:00 --> 00:48:02

Habe ich deinen Kaffee zu stark gemacht?

629

00:48:04 --> 00:48:05

Keine Sorge.

630

00:48:05 --> 00:48:09

Du bist bald
bei deinem amerikanischen Freund.

631
00:48:11 --> 00:48:13
Sehr bald.

632
00:48:30 --> 00:48:31
Hier abbiegen.

633
00:48:33 --> 00:48:34
Hier?

634
00:48:40 --> 00:48:46
ROANE HILL FRIEDHOF

635
00:49:00 --> 00:49:03
-Max?
-Lucas, bitte warte im Auto.

636
00:49:03 --> 00:49:05
Max, warte. Max, bitte.

637
00:49:05 --> 00:49:06
Hör mir einfach zu. Bitte.

638
00:49:08 --> 00:49:10
Ich weiß, da war was mit deiner Mutter.

639
00:49:14 --> 00:49:15
War es Vecna?

640
00:49:17 --> 00:49:19
Ich sagte doch, es geht mir gut.

641
00:49:19 --> 00:49:20
Ok?

642

00:49:21 --> 00:49:25
So gut es jemandem geht,
der auf einen grausamen Tod zusteuert.

643
00:49:28 --> 00:49:29
Max...

644
00:49:31 --> 00:49:33
...du kannst mit mir reden.

645
00:49:34 --> 00:49:34
Ok?

646
00:49:37 --> 00:49:38
Ja, das weiß ich.

647
00:49:38 --> 00:49:40
Warum schiebst du mich dann immer weg?

648
00:49:42 --> 00:49:43
Ok, hör zu...

649
00:49:43 --> 00:49:46
Ich brauche keinen Brief.
Ich will keinen Brief.

650
00:49:46 --> 00:49:48
Rede einfach mit mir.

651
00:49:48 --> 00:49:49
Mit deinen Freunden.

652
00:49:50 --> 00:49:51
Wir sind hier.

653
00:49:52 --> 00:49:53

Ich bin hier.

654
00:49:55 --> 00:49:56
Ok?

655
00:49:58 --> 00:49:59
Ich bin hier.

656
00:50:02 --> 00:50:04
Steig ein. Das geht schnell.

657
00:50:07 --> 00:50:11
Wenn er angreift, ist es
laut unserer Freundin wie eine Trance.

658
00:50:11 --> 00:50:14
Wie ein Albtraum im Wachzustand.

659
00:50:15 --> 00:50:18
Deshalb denken wir, sie ist die Nächste.

660
00:50:18 --> 00:50:22
Erinnert Sie das, was wir erzählt haben,
irgendwie an Ihre Familie?

661
00:50:25 --> 00:50:26
Victor.

662
00:50:27 --> 00:50:30
-Ich weiß, das ist schwer...
-Ihr wisst gar nichts!

663
00:50:32 --> 00:50:33
Sie haben recht.

664
00:50:34 --> 00:50:37

Wir wissen nichts. Darum sind wir hier.

665

00:50:38 --> 00:50:40

Um zu lernen, zu verstehen.

666

00:50:41 --> 00:50:43

Wir müssen wissen,
wie Sie die Nacht überlebten.

667

00:50:45 --> 00:50:46

Überlebten?

668

00:50:47 --> 00:50:49

So nennt ihr das?

669

00:50:51 --> 00:50:54

Habe ich überlebt?

670

00:50:57 --> 00:50:59

Nein, ich versichere euch,

671

00:51:00 --> 00:51:03

ich bin immer noch in der Hölle.

672

00:51:12 --> 00:51:16

Ich war 14 Jahre aus dem Krieg zurück.

673

00:51:17 --> 00:51:21

Ihr Großonkel verstarb und
hinterließ uns ein kleines Vermögen.

674

00:51:21 --> 00:51:24

Genug, um ein neues Zuhause zu kaufen,

675

00:51:24 --> 00:51:25

ein neues Leben.

676

00:51:26 --> 00:51:27
-Was habe ich gesagt?
-Wow.

677

00:51:28 --> 00:51:30
Das ist unglaublich.

678

00:51:31 --> 00:51:32
Es sieht aus wie im Märchen.

679

00:51:33 --> 00:51:34
Ein Traum.

680

00:51:34 --> 00:51:36
Alice, nicht rennen.

681

00:51:36 --> 00:51:37
So groß!

682

00:51:39 --> 00:51:40
Das ist schön.

683

00:51:41 --> 00:51:42
Ja.

684

00:51:42 --> 00:51:45
-Es war ein wundervolles Zuhause.
-Ja.

685

00:51:47 --> 00:51:50
Alice sagte,
es sah aus wie aus einem Märchen.

686

00:51:52 --> 00:51:53
Alice.

687

00:51:53 --> 00:51:55
War das Ihre Tochter?

688

00:51:56 --> 00:51:57
Ja.

689

00:51:58 --> 00:51:59
Aber Henry, mein...

690

00:52:00 --> 00:52:02
...mein Junge,

691

00:52:02 --> 00:52:04
er war ein sensibles Kind,

692

00:52:06 --> 00:52:09
und ich sah ihm an,
er spürte, etwas stimmte nicht.

693

00:52:10 --> 00:52:14
Wir hatten einen Monat Frieden
in diesem Haus.

694

00:52:15 --> 00:52:16
Und dann fing es an.

695

00:52:21 --> 00:52:22
Tote Tiere,

696

00:52:23 --> 00:52:25
verstümmelt, gefoltert,

697

00:52:25 --> 00:52:27
tauchten in der Nähe unseres Hauses auf.

698

00:52:27 --> 00:52:31
Kaninchen, Eichhörnchen,
Hühner, sogar Hunde.

699

00:52:32 --> 00:52:35
Der Polizeichef
machte eine Wildkatze verantwortlich.

700

00:52:35 --> 00:52:37
Das... war keine Wildkatze.

701

00:52:38 --> 00:52:40
Das war etwas Böses.

702

00:52:41 --> 00:52:43
Und das Böse war weder Tier noch Mensch.

703

00:52:44 --> 00:52:46
Das war

704

00:52:47 --> 00:52:49
eine Ausgeburt Satans.

705

00:52:49 --> 00:52:51
Ein Dämon.

706

00:52:51 --> 00:52:55
Und er war noch näher, als ich annahm.

707

00:53:09 --> 00:53:09
Victor!

708

00:53:10 --> 00:53:14
Meine Familie sah Dinge,
die der Dämon heraufbeschwor.

709
00:53:14 --> 00:53:16
Albträume.

710
00:53:16 --> 00:53:19
Wache, lebendige Albträume.

711
00:53:24 --> 00:53:29
Dieser Dämon schien uns
mit Freude zu quälen.

712
00:53:30 --> 00:53:32
Selbst die arme, unschuldige Alice.

713
00:53:35 --> 00:53:35
Alice!

714
00:53:36 --> 00:53:39
Schon gut, Süße. Alles gut. Komm her.

715
00:53:39 --> 00:53:44
Es dauerte nicht lange,
bis ich auch Dinge sah.

716
00:53:54 --> 00:53:55
Ich vermute,

717
00:53:56 --> 00:53:57
alles Böse

718
00:53:58 --> 00:54:00
muss ein Zuhause haben.

719
00:54:10 --> 00:54:14
Und obwohl ich
keine vernünftige Erklärung dafür hatte,

720

00:54:15 --> 00:54:17
spürte ich diesen Dämon

721

00:54:17 --> 00:54:20
immer in der Nähe.

722

00:54:24 --> 00:54:28
Ich war überzeugt,
dass er sich versteckte,

723

00:54:28 --> 00:54:30
sich irgendwo

724

00:54:30 --> 00:54:33
im Schatten unseres Hauses
eingenistet hatte.

725

00:54:34 --> 00:54:36
Er hatte unsere Stadt verflucht.

726

00:54:37 --> 00:54:39
Er hatte unser Haus verflucht.

727

00:54:41 --> 00:54:43
Er hatte uns verflucht.

728

00:54:58 --> 00:54:59
Zeit, Wetter und..

729

00:55:13 --> 00:55:16
Virginia holte er sich zuerst.

730

00:55:22 --> 00:55:25
Ich habe versucht, die Kinder zu retten.

731

00:55:26 --> 00:55:28
Komm schon!

732
00:55:28 --> 00:55:30
Los!

733
00:55:37 --> 00:55:38
Creel.

734
00:55:38 --> 00:55:40
Creel! Was ist hier los?

735
00:55:40 --> 00:55:45
Aber ich war wieder in Frankreich,
im Krieg.

736
00:55:46 --> 00:55:47
Es war eine Erinnerung.

737
00:55:47 --> 00:55:51
Ich dachte, deutsche Soldaten wären da.

738
00:55:52 --> 00:55:54
Ich befahl den Beschuss.

739
00:55:59 --> 00:56:01
Ich lag falsch.

740
00:56:09 --> 00:56:10
Dieser Dämon,

741
00:56:10 --> 00:56:12
er verspottete mich.

742
00:56:12 --> 00:56:15
Und ich war sicher, er würde mich holen,

743

00:56:15 --> 00:56:18
so wie er meine Virginia geholt hatte.

744

00:56:18 --> 00:56:19
Aber dann...

745

00:56:21 --> 00:56:22
...hörte ich

746

00:56:24 --> 00:56:25
eine andere Stimme.

747

00:56:29 --> 00:56:32
Zuerst dachte ich, es sei ein Engel.

748

00:56:32 --> 00:56:34
Und ich folgte ihr

749

00:56:35 --> 00:56:37
und fand mich wieder

750

00:56:38 --> 00:56:40
in einem viel schlimmeren Albtraum.

751

00:56:46 --> 00:56:51
Während ich weg war,
holte der Dämon meine Kinder.

752

00:56:56 --> 00:56:59
Henry fiel kurz danach ins Koma.

753

00:57:01 --> 00:57:03
Eine Woche später starb er.

754

00:57:08 --> 00:57:10
Ich wollte ihnen folgen.

755
00:57:12 --> 00:57:13
Ich versuchte es.

756
00:57:21 --> 00:57:22
Hatch hat die Blutung gestoppt.

757
00:57:24 --> 00:57:26
Er ließ mich nicht zu ihnen.

758
00:57:30 --> 00:57:32
Der Engel, dem Sie folgten,

759
00:57:33 --> 00:57:33
wer war sie?

760
00:57:43 --> 00:57:44
Victor?

761
00:57:46 --> 00:57:46
Victor.

762
00:57:47 --> 00:57:49
Ist er alles, was ihr erhofftet?

763
00:57:50 --> 00:57:53
Ich hatte ein interessantes Gespräch
mit Prof. Brantley.

764
00:57:54 --> 00:57:56
Reden wir in meinem Büro,

765
00:57:57 --> 00:57:59
während wir auf die Polizei warten.

766

00:58:08 --> 00:58:13
WILLIAM HARGROVE, 29.3.1967, 4.7.1985
WEG ABER UNVERGESSEN

767

00:58:19 --> 00:58:22
"Lieber Billy, ich weiß nicht,
ob du das hören kannst.

768

00:58:24 --> 00:58:28
Vor zwei Jahren hätte ich gesagt:
'Das ist lächerlich, unmöglich.'

769

00:58:30 --> 00:58:34
Aber das war, bevor ich von anderen
Dimensionen und Monstern erfuhr,

770

00:58:34 --> 00:58:37
also... Ich werde nicht mehr annehmen,
dass ich etwas weiß.

771

00:58:39 --> 00:58:41
So viel ist passiert, seit du weg bist.

772

00:58:42 --> 00:58:43
Dein Dad war

773

00:58:45 --> 00:58:46
am Ende.

774

00:58:50 --> 00:58:52
Er und meine Mom stritten nur.

775

00:58:53 --> 00:58:54
Und zwar übel.

776

00:58:57 --> 00:59:00
Ich denke,
er konnte nicht ohne dich hier sein.

777
00:59:01 --> 00:59:02
Also ging er.

778
00:59:05 --> 00:59:07
Und er hinterließ Mom fast nichts.

779
00:59:09 --> 00:59:14
Sie nahm noch einen Job an, und wir zogen
in diesen tollen Park bei Kerley.

780
00:59:17 --> 00:59:18
Im Grunde

781
00:59:19 --> 00:59:20
ist seit deinem Tod

782
00:59:21 --> 00:59:23
alles...

783
00:59:25 --> 00:59:26
...eine totale Katastrophe.

784
00:59:27 --> 00:59:28
Und das Schlimmste ist,

785
00:59:29 --> 00:59:31
ich darf keinem sagen, wie du gingst.

786
00:59:32 --> 00:59:34
Dass du Elfis Leben gerettet hast.

787
00:59:36 --> 00:59:38

Mein Leben.

788

00:59:42 --> 00:59:45

Ich gehe diesen Moment immer wieder durch.

789

00:59:47 --> 00:59:49

Und manchmal stelle ich mir vor,

790

00:59:50 --> 00:59:51

wie ich zu dir renne

791

00:59:53 --> 00:59:54

und dich wegzerre.

792

00:59:56 --> 00:59:58

Ich denke, wenn ich es getan hätte,

793

00:59:59 --> 01:00:01

wärst du noch hier.

794

01:00:03 --> 01:00:05

Und alles wäre...

795

01:00:07 --> 01:00:09

Alles wäre wieder gut.

796

01:00:13 --> 01:00:14

Ich denke, wir...

797

01:00:15 --> 01:00:17

..hätten Freunde werden können.

798

01:00:19 --> 01:00:20

Gute Freunde, wie...

799

01:00:22 --> 01:00:24
...wie echte Geschwister.

800
01:00:26 --> 01:00:28
Und ich weiß, das ist dumm.

801
01:00:29 --> 01:00:31
Du hast mich gehasst.

802
01:00:32 --> 01:00:33
Ich hasste dich.

803
01:00:35 --> 01:00:37
Aber ich dachte, vielleicht...

804
01:00:38 --> 01:00:40
...versuchen wir es noch mal.

805
01:00:45 --> 01:00:47
Aber das ist nie passiert.

806
01:00:49 --> 01:00:50
Ich...

807
01:00:51 --> 01:00:52
...stand nur da...

808
01:00:54 --> 01:00:55
...und sah zu.

809
01:00:58 --> 01:01:00
Eine Zeit lang versuchte ich,
glücklich zu sein.

810
01:01:02 --> 01:01:03
Normal.

811

01:01:06 --> 01:01:07

Aber ich...

812

01:01:08 --> 01:01:10

Ein Teil von mir
starb an jenem Tag wohl auch.

813

01:01:15 --> 01:01:17

Und ich habe es niemandem erzählt.

814

01:01:19 --> 01:01:20

Ich kann einfach nicht.

815

01:01:24 --> 01:01:26

Aber ich musste es dir sagen.

816

01:01:28 --> 01:01:29

Bevor es zu spät ist.

817

01:01:33 --> 01:01:35

Falls du das hören kannst.

818

01:01:38 --> 01:01:40

Das hoffe ich wirklich.

819

01:01:45 --> 01:01:46

Es tut mir leid.

820

01:01:49 --> 01:01:51

Es tut mir so leid, Billy.

821

01:02:00 --> 01:02:02

In Liebe, deine kleine Scheißschwester,

822

01:02:03 --> 01:02:04
Max."

823
01:02:28 --> 01:02:29
Max.

824
01:02:38 --> 01:02:40
Ok, das war lange genug.

825
01:02:41 --> 01:02:43
-Steve, gib ihr etwas Zeit.
-Tat ich, ok?

826
01:02:43 --> 01:02:46
Es reicht.
Soll sie sich einen Anwalt nehmen.

827
01:02:51 --> 01:02:52
Max.

828
01:02:52 --> 01:02:54
Fahren wir, ok?

829
01:02:55 --> 01:02:56
Max?

830
01:02:58 --> 01:03:00
Max.

831
01:03:02 --> 01:03:03
Max!

832
01:03:04 --> 01:03:05
Max.

833
01:03:07 --> 01:03:10

Ich habe auf diese Worte gewartet, Max.

834

01:03:12 --> 01:03:15
Ich habe so lange gewartet.

835

01:03:17 --> 01:03:17
Aufwachen!

836

01:03:17 --> 01:03:19
Hey!

837

01:03:21 --> 01:03:22
Max, wach auf!

838

01:03:23 --> 01:03:25
Max! Wach auf!

839

01:03:26 --> 01:03:28
-Oh, irgendwas stimmt nicht.
-Max!

840

01:03:28 --> 01:03:29
Jungs!

841

01:03:32 --> 01:03:33
Komm schon, wach auf!

842

01:03:35 --> 01:03:38
Aber es war nicht
die ganze Wahrheit, oder, Max?

843

01:03:41 --> 01:03:45
Ich glaube, es gibt einen Teil von dir,
ganz tief in deinem Inneren,

844

01:03:45 --> 01:03:51

der mich damals sterben lassen wollte.
Der sogar erleichtert war.

845

01:03:53 --> 01:03:54
Glücklich.

846

01:03:54 --> 01:03:58
-Billy, nein, das stimmt nicht.
-Darum standest du da, oder, Max?

847

01:03:59 --> 01:04:01
Schon gut. Du kannst es jetzt zugeben.

848

01:04:01 --> 01:04:03
Keine Lügen mehr.

849

01:04:04 --> 01:04:06
-Kein Verstecken mehr.
-Das stimmt nicht.

850

01:04:06 --> 01:04:10
-Ich schwöre es.
-Deshalb fühlst du dich so schuldig.

851

01:04:10 --> 01:04:12
-Nein.
-Versteckst dich vor deinen Freunden.

852

01:04:12 --> 01:04:15
-Vor der Welt.
-Nein.

853

01:04:15 --> 01:04:17
Und warum du mir nachts

854

01:04:17 --> 01:04:21
oftmals folgen wolltest.

855

01:04:21 --> 01:04:24
In den Tod.

856

01:04:24 --> 01:04:28
-Deshalb bin ich hier, Max.
-Nein.

857

01:04:28 --> 01:04:31
-Um dein Leid ein für alle Mal zu beenden.
-Nein.

858

01:04:38 --> 01:04:41
Es ist so weit, Max.

859

01:04:42 --> 01:04:43
Es ist an der Zeit,

860

01:04:45 --> 01:04:46
dass du mitkommst.

861

01:04:57 --> 01:04:59
Max, wehre dich! Kannst du mich hören?

862

01:04:59 --> 01:05:02
-Max!
-Du musst dich wehren!

863

01:05:02 --> 01:05:06
Ruf Nancy und Robin! Mach schon!
Ruf Nancy und Robin! Los!

864

01:05:06 --> 01:05:07
-Bitte, Max!
-Scheiße!

865

01:05:08 --> 01:05:10
Scheiße!

866
01:05:13 --> 01:05:17
Nancy? Robin? Seid ihr da?
Das ist ein Code Rot. Hört ihr mich?

867
01:05:19 --> 01:05:20
Scheiße. Robin!

868
01:05:21 --> 01:05:24
Hören Sie doch zu.
Unsere Freundin ist in Gefahr.

869
01:05:24 --> 01:05:27
Erwartet ihr ernsthaft,
dass ich noch etwas glaube?

870
01:05:27 --> 01:05:31
-Es ist wahr.
-Erzählt eure Schluchzstory der Polizei.

871
01:05:32 --> 01:05:34
-Weitergehen.
-Rühren Sie mich nicht an!

872
01:05:44 --> 01:05:47
Laut Victor ging beim Angriff
alles im Haus an,

873
01:05:47 --> 01:05:49
er erwähnte vor allem die Musik.

874
01:05:49 --> 01:05:51
Es lief Musik.

875
01:05:53 --> 01:05:57

Und als wir nach dem Engel fragten,
ging er an zu summen.

876

01:06:00 --> 01:06:01
Say nighty-night and kiss me...

877

01:06:02 --> 01:06:04
-"Dream a Little Dream of Me."
-Ella Fitzgerald.

878

01:06:04 --> 01:06:06
-Die Engelsstimme.
-Ja.

879

01:06:06 --> 01:06:10
Laut Hatch erreicht Musik
bestimmte Gehirnbereiche.

880

01:06:10 --> 01:06:12
Vielleicht ist das der Schlüssel,
ein Rettungsanker.

881

01:06:12 --> 01:06:15
-Zurück in die Realität.
-Ist einen Versuch wert.

882

01:06:17 --> 01:06:18
-Wir sind schneller.
-Was?

883

01:06:18 --> 01:06:19
Zum Auto.

884

01:06:19 --> 01:06:22
Ok. Ich warne dich,
meine Koordination ist mies.

885

01:06:22 --> 01:06:25
Ich lief sechs Monate später
als alle Babys.

886
01:06:25 --> 01:06:27
-Folge mir einfach.
-Nein, mein Gott!

887
01:06:27 --> 01:06:28
-Hey!
-Kommt zurück!

888
01:06:30 --> 01:06:32
Aschenputtel, Schuh verloren!

889
01:06:32 --> 01:06:34
Bleibt stehen!

890
01:06:35 --> 01:06:36
Los!

891
01:06:38 --> 01:06:39
Oh mein Gott!

892
01:07:00 --> 01:07:05
Du kannst dich
nicht vor mir verstecken, Maxine.

893
01:07:05 --> 01:07:06
Schnappt sie!

894
01:07:08 --> 01:07:10
Los!

895
01:07:11 --> 01:07:12
-Halt!
-Da sind sie!

896
01:07:16 --> 01:07:18
Hey!

897
01:07:18 --> 01:07:20
-Los!
-Raus aus dem Auto.

898
01:07:21 --> 01:07:22
Raus aus dem Auto.

899
01:07:25 --> 01:07:29
Ach du Scheiße!

900
01:07:29 --> 01:07:31
Du läufst echt komisch.

901
01:07:31 --> 01:07:35
Robin, wo seid ihr?
Code Rot. Ich wiederhole, Code Rot!

902
01:07:35 --> 01:07:37
Dustin, hier Robin. Wir hören.

903
01:07:37 --> 01:07:39
Verdammte Scheiße. Endlich!

904
01:07:39 --> 01:07:42
Bitte sagt, ihr habt was rausgefunden.

905
01:07:46 --> 01:07:47
Lucas!

906
01:07:47 --> 01:07:49
Dustin!

907
01:07:49 --> 01:07:52
Lucas, bitte hilf mir! Dustin!

908
01:09:00 --> 01:09:01
Max, du musst aufwachen!

909
01:09:02 --> 01:09:03
-Hörst du...
-Leute!

910
01:09:03 --> 01:09:05
-Was ist das?
-Ihr Lieblingslied?

911
01:09:05 --> 01:09:07
-Warum?
-Robin sagte, hört sie...

912
01:09:07 --> 01:09:10
Ich erkläre es später.
Was ist ihr Lieblingslied?

913
01:09:36 --> 01:09:40
Was tust du hier, Max?

914
01:09:49 --> 01:09:51
Komm zurück zu mir.

915
01:10:12 --> 01:10:16
Wie gefallen sie dir, Max?

916
01:10:20 --> 01:10:22
Möchtest du zu ihnen?

917
01:10:27 --> 01:10:28
Scheiße!

918
01:10:31 --> 01:10:32
Nein!

919
01:10:33 --> 01:10:35
Nein!

920
01:10:45 --> 01:10:47
-Welches?
-Ok!

921
01:10:47 --> 01:10:48
Lucas, welches ist es?

922
01:10:48 --> 01:10:50
Ihr Lieblingslied?

923
01:10:59 --> 01:11:01
-Welches?
-Hier! Ich hab's!

924
01:11:01 --> 01:11:02
-Her damit.
-Los!

925
01:11:03 --> 01:11:04
-Ok, Kopfhörer!
-Los!

926
01:11:08 --> 01:11:09
Max!

927
01:11:09 --> 01:11:11
Max, wach auf!

928
01:11:12 --> 01:11:13

Max! Wach auf!

929

01:11:14 --> 01:11:15

Max, wir sind hier!

930

01:11:15 --> 01:11:19

-Max!

-Sie können dir nicht helfen, Max.

931

01:11:20 --> 01:11:22

Es gibt einen Grund,

932

01:11:23 --> 01:11:25

warum du dich vor ihnen versteckst.

933

01:11:29 --> 01:11:30

Du

934

01:11:31 --> 01:11:33

gehörst hierher,

935

01:11:33 --> 01:11:35

zu mir.

936

01:11:36 --> 01:11:39

Du bist nicht wirklich hier.

937

01:11:39 --> 01:11:43

Oh, aber das bin ich, Max.

938

01:11:44 --> 01:11:46

Das bin ich.

939

01:11:57 --> 01:12:01

Max!

940
01:12:05 --> 01:12:07
Max!

941
01:12:07 --> 01:12:09
Ich will keinen Brief.

942
01:12:09 --> 01:12:10
Wir sind hier.

943
01:12:10 --> 01:12:11
Ich bin hier.

944
01:13:21 --> 01:13:22
Max!

945
01:13:27 --> 01:13:29
Max!

946
01:13:42 --> 01:13:43
Max!

947
01:13:45 --> 01:13:47
Max!

948
01:13:47 --> 01:13:49
Ich bin hier, Max. Hier.

949
01:13:49 --> 01:13:51
Alles gut.

950
01:13:52 --> 01:13:53
Alles gut.

951
01:13:54 --> 01:13:56
Ich dachte, du wärst weg.

952

01:13:57 --> 01:14:00

-Ich bin noch... Ich bin noch hier.

-Oh, Scheiße.

953

01:14:01 --> 01:14:02

Ich bin noch hier.



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.